

---

التواصل

---

Connectivity

تشكيل ٢٠١٦ Tashkeel 2016

تشكيل  
ص.ب. ١٢٢٢٥٥، دبي، الإمارات العربية المتحدة  
هاتف ٣٣٦ ٣٣١٣ ٤ ٩٧١+  
فاكس ١٦.٦ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+

Tashkeel  
P.O. Box 122255, Dubai, United Arab Emirates  
Tel +971 4 336 3313  
Fax +971 4 336 1606

[www.tashkeel.org](http://www.tashkeel.org)

الرقم القياسي الدولي للكتاب: ه-٨٢٣-١٣-٩٩٤٨-٩٧٨ ISBN 978-9948-13-823-5

التواصل  
يقام في تشكيل من:  
٩ مارس إلى ٢٨ أبريل ٢٠١٦

Connectivity  
Takes place at Tashkeel from:  
9 March to 28 April 2016

عبير طباره طوقان Abir Tabbara Tukan	6
أليشا آرلندا Alicia Arlanda	8
دبجاني بهرادواج Debjani Bhardwaj	12
أل فورد Elle Ford	16
آيزك سليقان Isaac Sullivan	18
جلال بن ثنية Jalal Binthaneya	20
ميثاء دميثان Maitha Demithan	22
مارتا كريفوشيك و زياد مطلب Marta Krivosheek and Zayad Motlib	24
نتاليا لاسو Natalia Lasso	28
عمران العويس Omran Al Owais	30
روبن سانشرز Ruben Sanchez	32
صفوان اصلان Safwan Aslan	34
سكوت فيتزجيرلد Scott Fitzgerald	36
س.ا.ف. ال اف ن ٢٤٧ 2L474N F1L1P0V1C	40

## المقدمة

على نحو متزايد، تغتني عقولنا بوفرة من المعلومات، والثقافات والتجارب نتيجة للتقنيات الجديدة التي مهدت الطريق أمام إمكانية الوصول إلى مصادر لم تكن سابقا في الحسبان. فقد باتت حياتنا وعلاقاتنا تخضع للتوثيق تلقائيا فيما نحى في عصر البريد الإلكتروني، والرسائل النصية، والعوالم الافتراضية ووسائل التواصل الاجتماعي، حيث تؤثر التلهيات الرقمية على كل جوانب الحياة بدأ من العمل وصولا إلى السلامة، والتواصل، والعلاقات والصحة. فبسبب الطريقة التي تعمل بها عقولنا، تسهل تلهيتنا بالتكنولوجيا وأجهزتها، حتى أننا غالبا ما نفقد السيطرة على تركيزنا. وهذا الأمر ينطبق على عملنا كفنانين، فضلا عن أنواع الأعمال الفنية التي تصدر عنا كاستجابة لهذه المستجدات والملاحظات.

معرض التواصل يحوي مجموعة مختارة من الأعمال الفنية من خلال دعوة مفتوحة للفنانين و الفنانات المقيمين و العاملين في الإمارات العربية المتحدة. دُعي فنانين و فنانات من كل الإختصاصات لإرسال أعمال تتناول طريقة تأثير التكنولوجيا على حياتنا وعلاقاتنا، وعملنا وانخراطنا بالعالم من حولنا. الأعمال الفنية المختارة تجسد الموضوع وتطرح المزيد من الأسئلة حول ما يعنيه العمل في هذا الزمان والمكان ضمن إطار هذه التقنيات الاجتماعية والتواصلية. و يستكشف المعرض أيضاً الإمكانيات التي يطرحها تطبيق تقنيات جديدة لإعادة تفسير أساليب ابتكار الفن، و أعمال فنية تستكشف أساليب جديدة ومستنيرة حيث يمكن للتكنولوجيا أن تحسن عبرها البيئة الاجتماعية الراهنة أو تؤثر عليها.

# foreword

Increasingly, our minds are being enriched by an abundance of information, cultures and experiences as a result of new technologies that open up access to previously unimaginable resources. Our lives and relationships are being automatically documented as we live through an age of email, text messages, virtual worlds and social media, with digital distractions affecting every aspect of life - from work, safety and communication to our relationships and health. The way our brains work means we are all too easily distracted by technology and gadgets, often relinquishing control over where we focus our attention. This influence extends to the way we make work as artists, as well as the kinds of works that we make in response to these developments and observations.

The exhibition *Connectivity* is a selection of works from an open call to artists living and working in the UAE. Artists of all disciplines were invited to submit works that call to question how technology affects our lives and our relationships, our working practice and our engagement with the world around us. The artworks selected serve both to encapsulate the theme and to bring out further questions surrounding what it means to be working here and now, in the context of these social and communication technologies. The exhibition also explores the potential offered by the application of new technology to reinterpret working methods of making art, whilst at the same time showing artworks that explore new and enlightening ways in which technology enhances or affects the current social environment.

# Abir Tabbara Tukan

## عبير طباره طوقان

Using nothing but shades of red to represent emotions ranging from fear to passion, passing through madness and rage, the artist uses illusion to convince us that this flat surface is rustling with depth and life as if to spark the imagination.

*Turn off the lights and shut the door behind you* is a message to let go, to leave the deceptively calm surface, beneath the fury of red, in peace. Beyond the obvious interpretation, as you turn off the lights and close the door behind you, you are disconnecting and leaving behind a certain place, environment, universe and entering another realm beyond the door, a dark virtual place where you need a new kind of light.

لم تستخدم الفنانة في عملها هذا سوى ظلال اللون الأحمر للتعبير عن المشاعر المتراوحة بين الخوف، والشغف، وصولاً إلى الجنون والغضب. كما تستخدم الوهم لإقناعنا بأنّ هذا السطح المستوي يتواصل مع العمق والحياة لإطلاق العنان للمخيّلة.

«طفي الضوء و سكر الباب وراك» هي رسالة للذهاب في سلام وترك السطح الذي يبدو في الظاهر هادئاً تحت غطاء الغضب الأحمر. بعيداً عن التفسير الواضح، فيما تطفئ الأضواء وتغلق الباب ورائك فأنت تقطع خطوط التواصل وتترك ورائك مكاناً معيناً، أو محيطاً أو عالماً لدخول كون آخر وراء الباب، مكان افتراضي مظلم تحتاج فيه إلى نوع جديد من الأضواء.



Turn off the lights and shut the door behind you  
2015  
Oil on canvas  
120 x 150 cm

طفي الضوء و سكر الباب وراك  
٢٠١٥  
ألوان زيتية على لوحة من قماش  
١٥٠ x ١٢٠ سم

# Alicia Arlanda

## أليشا آرلاندا

Digital distractions risk our sense of safety in life, leaving us no haven to which we can turn and feel secure. Taking the notion of the incubating and nurturing womb as a basis for this work, the artist re-imagines it as an immense arena filling up with our timeless errors and successes. In this way, creating the core to the human being of the future and a platform upon which it is possible to run the command “undo” and play “the transfers”.

As a result of new technologies and as part of the process of finding one’s identity in our new era of globalization, the artist sees us all as windows to the world. Immigrants, nationals or tourists, we all fall into that bracket - either opening one or multiple windows to the people we encounter, and it is through these open passages that everything in the world can enter and influence us. At the same time, we risk losing all through these same windows.

تشكّل التلهيات الرقمية خطراً على شعورنا بالأمن في الحياة، وتتركنا من دون ملاذ يمكننا اللجوء إليه لنشعر بالأمن في رحابه. وانطلاقاً من فكرة الرحم المحتضن والراعي، تعيد الفنانة تخيل هذه الفكرة كساحة شاسعة مليئة بأخطائنا ونجاحاتنا العصيّة على الزمن، مما يبتكر جوهر البشرية في المستقبل ومنصة تتيح خيار «التراجع» وتسمح بتشغيل «الانتقالات».

نتيجةً للتقنيات الجديدة، وكجزء من عملية العثور على الهوية في عصر العولمة الجديد، ترانا الفنانة جميعاً كنوافذ إلى العالم. جميعنا نعتبر من المهاجرين، ومواطنين أو سياح، نقع ضمن هذه الفئة - سواء كنا نفتح نافذة أو أكثر مع الأشخاص الذين نلتقي بهم، فتدخل كل عناصر العالم عبر هذه المسارات المفتوحة لتؤثر بنا. وفي نفس الوقت، نخاطر بخسارة كل شيء عبر هذه النوافذ.





Dreams About A New Nation  
2015  
Oil and encaustic on canvas  
122 x 92 cm

أحلام بأمة جديدة  
٢٠١٥  
ألوان زيتية و ألوان شمع على لوحة من قماش  
٩٢ x ١٢٢ سم

The work belongs to an unreleased series that started in Dubai over the last few months, a year into the artist's residence in the city. The painting reflects her ideas about the creation of a new nation and the cultural exchange between nations, together with all the communication capabilities which are demanded during such a process. It also intends to emphasise our notions of transition and totality. A vintage phone receiver connected to the symbolic womb of an expecting 'mother nation' emphasises the artist's own notion about our age of connectivity stating 'welcome to dreams of a new nation, we are all connected'.

ينتمي العمل الفني المقترح إلى سلسلة غير مطروحة بدأت في دبي على مدى السنة الماضية، خلال فترة إقامة الفنانة في المدينة. تعكس اللوحة أفكارها حول ابتكار أمة جديدة والتبادل الثقافي بين الأمم، إلى جانب كل القدرات التواصلية اللازمة خلال عملية مماثلة. كما تنوي التشديد على مفهوم الانتقال والشمولية. العمل عبارة عن جهاز استقبال هاتفي قديم موصول برجم رمزي للأمة حامل، تسلط الضوء على مفهوم الفنانة حول عصر التواصل الذي نحياه وتقول «أهلاً إلى الأتلام بأمة جديدة، نحن جميعاً على اتصال».



# Debjani Bhardwaj

## دبجاني بهرادواج

*“Technology is undergoing a revolution. As gadgets become sleeker and more efficient, the youth of today are constantly immersed in technological advancements that promote non-stop communication and instant gratification, whether through cell phones, gaming systems, laptops, or MP3 players. News can be disseminated across the world within minutes. Evolution is taking place in the habits and personalities of human beings.*

*This evolution is dramatically felt, both positively and negatively, in people’s access to knowledge and in their relationships with each other. However, it can be argued that this is a bad thing. By constantly being cut off from personal interactions and new experiences because of a technological device, a generation with substandard social abilities is being cultivated and personal boundaries have been encroached upon, and there is an undergoing sense of detachment.”*

— Debjani Bhardwaj

«ثمة ثورة في التكنولوجيا. بينما تتعدى أجهزتنا التكنولوجية حدود الأناقة والفعالية، شباب اليوم مغمور باستمرار بالتطور التكنولوجي الذي يعزز مفهوم التواصل المتكرر واللذة الفورية، سواء من خلال الجوّال، أو أنظمة الألعاب، أو الكمبيوتر المحمول أو مشغلات أم بي ثري. يمكن من خلالها رصد الأخبار العالمية في خلال دقائق معدودة. وتتجسد هذه الثورة في عادات الإنسان وشخصيته.

كما يمكن الإحساس بها بشكل كبير، أكان إيجابياً أم سلبياً، في نزعة الإنسان إلى الإدراك وفي علاقاته مع الآخرين. ولكن، يمكن القول إنّ هذا أمرٌ سيئٌ جداً. بما أنّ الجهاز التكنولوجي يفصلنا عن علاقاتنا بالآخرين ويُبعدنا عن التجارب الجديدة، يُمهّد الطريق لجيل ذي قدراتٍ اجتماعية متدنية، بينما يتم انتهاك الحدود الشخصية، ويطغى الشعور بالانفصال».

— دبجاني بهرادواج



We are all made of stars  
2016  
Handcut paper, pen & ink  
50 x 50 x 50 cm

كلنا من النجوم  
٢٠١٦  
ورق مقصوص، قلم و حبر  
٥٠. x ٥٠. x ٥٠. سم

The diorama, *We Are All Made of Stars*, illustrates the nature of human relationships in the wake of a technological revolution. The characters portrayed seem to be disconnected with seemingly no human engagement and only connected from behind their screens - talking without actually talking. They are far away yet very close and very close yet far away - like the stars in the sky, you cannot see them but you know they are always present. Strangers wearing disguises are shadowing you without your knowledge. Doors of infinite possibilities have opened up making it easy to virtually travel to distant realms you did not even know existed. The world has become a smaller yet distant place and this itself is a paradox.

تجسد الديوراما كلنا من النجوم طبيعة العلاقات الإنسانية في أعقاب الثورة التكنولوجية. تبدو الشخصيات منفصلة عن بعضها ولا يبدو أنها تتبادل أية علاقة إنسانية، إنهم متواصلين عبر الشاشة، ويتحدثون من دون التحدث فعلياً. إنها منفصلة مع أنّ إحداهما تجاور الأخرى، كالنجوم تماماً، فأنت لا تراها إنما تدرك بحضورها. الغرباء يرتدون الأقنعة بظلالهم فوقك من دون معرفتك. تنفتح أمامك آفاقاً لامتناهية، ما يسهّل عليك السفر افتراضياً إلى عوالم نائية لم تكن على علم بها. أمسى العالم صغيراً ولكنه بعيد جداً، وهذا بحد ذاته تناقض.



# Elle Ford

## أل فوردي

Taking the form of a large roll of paper, unwound, suspended and covered on both sides with binary code, the work *Paper Trail* relates to the idea that computers remove the need for paper, but leave significant paper trails behind, stored in emails and social media databases or clouds. More than ever it seems that the introduction of technology has increased the ability and the need to keep a good paper trail of the records left by a person. On a computer a binary code represents text or computer processor instructions using the binary number system's two binary digits, 0 and 1. People now connect with each other and maintain online relationships through the use of this binary language. Leibniz was the first to introduce the binary notation, in his theology he believed that binary numbers were symbolic of the idea of creation out of nothing - like a cloud appearing seemingly from nowhere and created out of nothing. The cloud formation of this work emphasises the size of the technological challenge through the use of the medium of a very long paper roll, with the binary notation made in pencil, reflecting the origins of the written word and communication.

يُتخذ عمل أثر ورقية شكل لفاف كبير من الورق المرخي، والمعلقة، والمغطاة على الجانبين برمز ثنائي، يشير إلى أنّ أجهزة الكمبيوتر تزيل الحاجة إلى الأوراق، إنما تترك سجلات ورقية هامة وراءها، مسجلة على شكل رسائل بريد إلكتروني، وقواعد بيانات على وسائل التواصل الاجتماعي. والآن أكثر من أي وقت مضى، يبدو أنّ التكنولوجيا رفعت من القدرة على والحاجة إلى الحفاظ على سجلات ورقية جيدة يتركها شخص ما. يمثّل الرمز الثنائي على الكمبيوتر نصاً أو تعليمات معالج الكمبيوتر باستخدام الرقمين 0 و1. الآن الناس يتواصلون مع بعضهم بعضاً ويحافظون على علاقات إلكترونية عبر استخدام هذه اللغة الثنائية. ليبنيز أول من قدّم مفهوم الترميز الثنائي، حيث يؤمن أنّ الأرقام الثنائية ترمز إلى فكرة الخلق من لا شيء - كسحابة تظهر من مكان ما وتخلق من لا شيء. يركز تشكيل السحابة في هذا العمل على حجم التحدي التكنولوجي عبر استخدام لفافة ورق طويلة للغاية، مع كتابة الترميز الثنائي عبر قلم رصاص، مما يعكس أصول الكلمة المكتوبة والتواصل.





Paper Trail  
2016  
Paper roll  
60 cm x 20 m

أثر ورقية  
٢٠١٦  
لفاف من ورق  
٦٠ سم x ٢٠ م

# Isaac Sullivan

## آيزك سليقان

*"This is a place where I never was before: one's breath comes differently, more dazzling than the sun is the radiance of a star beside it."*

— Franz Kafka

«هذا مكان لم أزره قط: فنفس المرء مختلف، والأكثر إشراقاً من أشعة الشمس هو تألق النجم بجانبها». — فرانز كافكا

The 64 Addresses are a series of writings - conveyed via text-to-voice software - imagining the speaker as an artificial intelligence unfolding into being through its dictation of internet-mediated imagery. The conceit of the speaker as a kind of transcendental ego is, of course, problematic because it presumes an imaginary lack of cultural context; so the project's material production is meant to constitute a map for tracing its provenance.

This body of work includes drawings, digital prints, sound and photo collages, which are used as a form of citation. The sound was produced using keyboards, synthesizers, a drum machine, the Linguattec Voice Reader app, and a number of field recordings. The majority of these recordings were taken in the United Arab Emirates, with the artist primarily interested in sounds that suggested globalisation or a modularity of place.

«46 عنواناً» هي سلسلة كتابات- منقولة عن طريق برنامج تحويل النص إلى صوت - تتخيل المتحدث بصفته ذكاً اصطناعياً يتكشف إلى الوجود عبر الصور الملتقطة عن طريق الإنترنت. يفرض غرور المتكلم كنوع من الأنا المتعالية إشكالية بطبيعة الحال، لأنه يفترض وجود نقص وهمي في السياق الثقافي؛ من المفترض إداً بإنتاج مواد المشروع أن يشكّل خريطةً لتتبع مصدرها.

يشمل هذا العمل رسومات، وطبعات رقمية، وأصوات والفن التصويري تُستخدم كشكل من أشكال الاقتباس. تم إنتاج الصوت باستخدام لوحات مفاتيح، وأجهزة مزج، وآلة طبل، وتطبيق لقراءة الصوت وعدد من التسجيلات الميدانية. أخذت غالبية هذه التسجيلات في الإمارات العربية المتحدة، حيث كان الفنان مهتماً بشكل أساسي في الأصوات التي تشير إلى العولمة أو نمطية المكان.

Six Addresses  
2015  
Sound  
6 mins 00 secs

ستة عناوين  
٢٠١٥  
صوت  
٦ دقائق و .. ثانية

# Jalal Binthaneya

## جلال بن ثنية

The work *Underground Difficulties* looks towards aspects of mankind's desperation and will to survive in often complex and dark environments.

Mankind has throughout its existence always utilised the latest in technology to communicate, decimate and destroy one another. Technology has played a key role in the development and under-development of mankind, maintaining powerful nations and keeping others in check. The images from this body of work captures the mood of the Cold War era long forgotten as a lesson of humanity's struggle with itself.

يتناول عمل صعوبات مخفية جوانب من اليأس البشري والإرادة في البقاء على قيد الحياة في بيئات غالباً ما تكون معقدة ومظلمة.

لطالما استخدم الجنس البشري منذ وجوده أحدث التقنيات للتواصل وتدمير بعضها لبعض. فقد اضطلعت التكنولوجيا بدور أساسي في تطوّر الجنس البشري، والحفاظ على أمم قوية واحتواء الآخرين. تجسّد صور هذا العمل أجواء حقبة الحرب الباردة طي النسيان، كدرس على صراع البشرية مع نفسها.



صعوبات مخفية:

.....  
 .....  
 .....

٢٠١٥

طباعة من فلم ٣٥مم  
 ٣٠ x ٤٥ سم

Underground Difficulties:

01001111 01101110 01101100 01111001 00100000 01110100  
 01101000 01100101 00100000 01110011 01100001 01100100  
 00100000 01110101 01101110 01100100 01100101 01110010  
 2015

Print from 35mm film  
 30 x 45 cm

# Maitha Demithan

## ميثاء دميثان

*“We live in a digital world, even more so every year. We spend so much time plugged in to technology, whether for entertainment, keeping in touch or other. It is much like a child - an extension of who I am, an extension of my body, and something that will always be by my side, for as long as I can let it.”*

— Maitha Demithan

«إننا نعيش في عالم رقمي تتسع رقعته كل عام عن ذي قبل، نقضي الكثير من الوقت متصلاً بالأجهزة التكنولوجية، سواء من أجل الترفيه أو البقاء على اتصال مع الآخرين أو غير ذلك. وجه الشبه بين هذه الأجهزة كالمقارنة بالأطفال، وأعتبرها امتدادًا لشخصي وجسدي، شيء سيكون دومًا بجانبني طالما أسمح له بذلك.»

— ميثاء دميثان



3 months  
2015  
C-print  
40 x 59 cm

٣ أشهر  
٢٠١٥  
الطباعة الملونة الرقمية  
٥٩ x ٤٠ سم

# Marta Krivosheek and Zayad Motlib مارتا كريفوشيك و زياد مطلب

“The basis of the universe isn't matter or energy ... it's data”

— James Gleick - WIRED

«ليست الطاقة أساس الكون ... بل البيانات» — جيمس جليك - وايرد

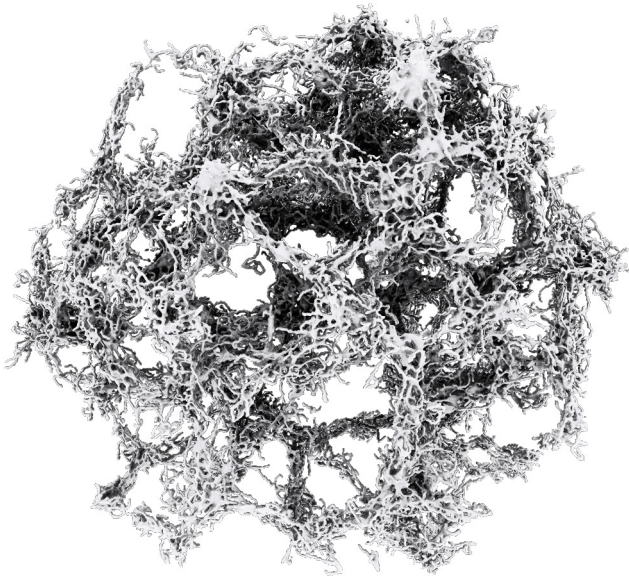
The space where we live can be monitored in many ways and it appears, even more, to be in a state of flux - a gradient of data in continuous evolution and change. Our understanding of the surrounding environment is improving everyday due to our ability to scan and sample the environment around us at increasing resolution using better technologies and sensors. Hence the space is revealed, beyond its physical boundaries, as an ever-changing data field.

Dubai Airport is evolving as a central aviation hub for the Middle East. The number of flights is continuously increasing as we approach Expo 2020 as passengers and airplanes are connecting more people to more destinations. Inspired by the self-organizing principle of Stigmergy<sup>1</sup> as observed in social insects and human behavior, *Aviated Stigmergy* is a data-processing system designed to use public aviation data to simulate passengers

يمكن مراقبة المساحة التي نعيش فيها بطرق عديدة، وتبدو أكثر من قبل في حالة تغير مستمر - تدرج من البيانات في تبادل وتطور مستمر. مفهومنا للبيئة المحيطة تتحسن كل يوم بسبب قدرتنا على مسح المحيط حولنا واختباره بدقة متزايدة عبر استخدام تقنيات وأجهزة استشعار أفضل. وهكذا يتم الكشف عن المساحة بعيداً عن حدودها المادية، كمجال بيانات متغير باستمرار.

يتطور مطار دبي كمحور طيران مركزي للشرق الأوسط. ويزداد عدد الرحلات باستمرار وخاصةً ان معرض إكسبو ٢٠٢٠ قريب، حيث يصبح بإمكان المزيد من الركاب الوصول إلى المزيد من الوجهات. يستمدّ عمل التنسيق من خلال الوسط في الطيران الوحي من مبدأ التنسيق من خلال الوسط الذي الانتظام الذاتي كما هو ملاحظ لدى الحشرات التي تعيش في مستعمرات وفي السلوك البشري أيضاً. وهو نظام معالجة بيانات مصمم لاستخدام بيانات الطيران العامة من أجل محاكاة حركة الركاب والرحلات إلى وجهات مختلفة.





Aviated Stigmergy  
2016  
2D and 3D print

التنسيق من خلال الوسط في الطيران  
٢٠١٦  
طباعة 3D و 2D

and flights movements to different destinations. Throughout the integration of computer open-source software, an agents-based system was generated to simulate passenger density, and configured to allow agents to move and interact based on the Stigmergy principle to connect Dubai with the different destinations around the world.

Based on the data-input at a particular time in the year, the system used to create this work generates different iterations as 3D forms representing flights and passengers movement.

Buckminster Fuller Projection Map “Dymaxion Map” was used as the world environment, as it provides the only flat map of the entire surface of the Earth which reveals our planet as one island in one ocean.

Similarly, the final output of the simulation is presented as a 3D printed sculpture made with semi-transparent material representing flights and passengers movements.

وطوال عملية دمج برامج الكمبيوتر ذات المصدر المفتوح، تمّ توليد نظام قائم على الوكلاء لمحاكاة كثافة الركاب، وللسماع للوكلاء بالتحرك والتفاعل بناءً على مبدأ التنسيق لربط دبي مع وجهات مختلفة في جميع أنحاء العالم.

فبناءً على مدخلات البيانات في وقت معين خلال العام، يولّد النظام عمليات محاكاة مختلفة على شكل ثلاثي الأبعاد ممثلاً حركة الرحلات والركاب في وقت محدد من العام.

استُخدمت خريطة إسقاط بكمينستر فولر «خريطة ديماكسيون» كمحيط العالم، إذ وفرت الخريطة المستوية الوحيدة لكامل سطح الأرض، والتي تكشف كوكبنا على أنه جزيرة واحدة في محيط واحد.

يتم تقديم الناتج النهائي للمحاكاة كمنحوتة مطبوعة ثلاثية الأبعاد، ومصنوعة من مادة شبه شفافة تمثّل حركة الرحلات والركاب في سنة معينة.

[1] Stigmergy is a mechanism of indirect coordination between agents or actions. The principle is that the trace left in the environment by an action stimulates the performance of a next action, by the same or a different agent. In that way, subsequent actions tend to reinforce and build on each other, leading to the spontaneous emergence of coherent, apparently systematic activity. It was first observed social insects. For example, ants exchange information by laying down pheromones (the trace) on their way back to the nest when they have found food. In that way, they collectively develop a complex network of trails, connecting the nest in the most efficient way to the different food sources.

[1] التنسيق من خلال الوسط هو آلية تنسيق غير مباشر بين الوكلاء أو الأفعال. والمبدأ الذي تقوم عليه هذه الآلية هو ترك أثر داخل البيئة يحفز وجوده أفعالاً لاحقة من قبل العميل نفسه أو غيره. وبهذه الطريقة، تنزع الأفعال اللاحقة لتعزز بعضها وترتكز على بعضها البعض، مما يؤدي إلى النزوع العفوي لنشاط متجانس ومنظم فيما بعد. لوحظ هذا المفهوم بداية لدى الحشرات التي تعيش في مستعمرات. على سبيل المثال، يتبادل النمل المعلومات عبر ترك أثر كيميائي في الطريق الذي يسلكه من العش بحثاً عن الطعام. وبهذه الطريقة، يطورون كمجموعة شبكة معقدة من الآثار، تقوم بوصل العش بطريقة فعالة مع مختلف مصادر الطعام.

# Natalia Lasso

## نتاليا لاسو

In a world where we live fast, where we can have any kind of information with just a click and where the use of the technological advances increase, technology is a double-edged sword. We are dealing here with a reality that is not entirely what it seems to be.

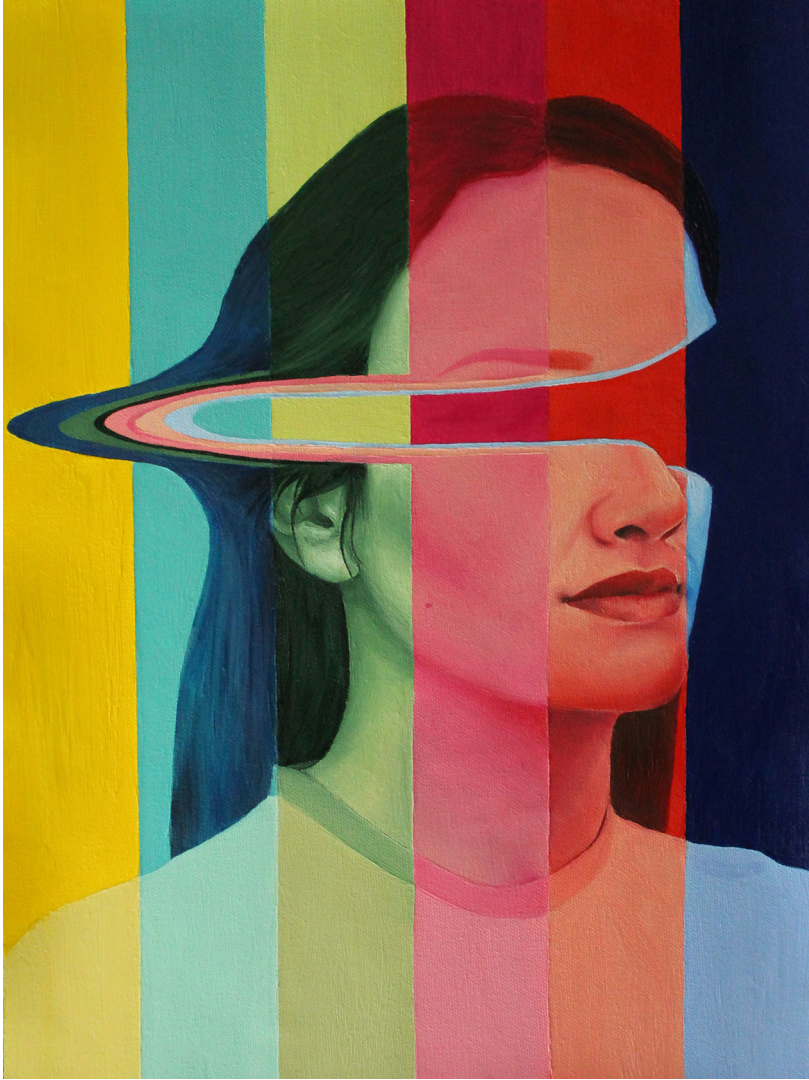
*Interference* is born from the meeting point between the virtual world and reality with emphasis on how our image is distorted and manipulated on social media. Internet has changed the way we communicate and interact with one another on so many levels. We live in a time when it is believed that social media is replacing face-to-face interaction. With the spread of mobile technology, it has become much easier for more people to maintain constant contact with their social networks by documenting their lives online, but the virtual world can blur the line between truth and fantasy, pushing us to see an altered reality.

*Interference* invites us to a state of reflection to think about how this manipulation of the reality affects our relationships and how we see ourselves. It wants the viewer to wonder about the reasons and if it is related to our perceptions of reality and the ways in which we compare ourselves to idealistic standards.

نعيش في عالم الذي نستطيع ان نحصل على أي معلومة بسرعة وبنقرة زر، ومع زيادة استخدامنا للتقدم التكنولوجي، تكون التكنولوجيا سلاحًا ذو حدين. نتعامل مع واقع لا يعكس حقيقة ما هو عليه. ينشأ هذا التدخل من النقطة التي يلتقي فيها العالمين الافتراضيين والواقعيين، والتركيز أكثر على كيف يتم تشويه صورتنا والتلاعب الذي ينعكس في التواصل الاجتماعي أكبر مثال على ذلك.

لقد غير الإنترنت طريقة تواصلنا وتفاعلنا مع بعضنا البعض على كثير من المستويات، فنحن نعيش في زمن يُعتقد فيه أن وسائل التواصل الاجتماعي هي البديل للتفاعل المباشر. ومع انتشار تكنولوجيا الهواتف النقالة، أصبح التواصل للأشخاص دائم مع أعضاء شبكاتهم الاجتماعية أكثر يسراً بتوثيق تفاصيل حياتهم اليومية على الإنترنت، إلا أن هذا العالم الافتراضي يمكنه طمس الخط الفاصل بين الواقع والخيال مما يجعلنا نرى واقعًا مشوهًا في بعض الأحيان.

يقتضي هذا التدخل وقفة تأملية منا للتفكير في مدى تأثير هذا التلاعب في الواقع على علاقاتنا والكيفية التي نرى بها أنفسنا، وللتساؤل عن الأسباب وعلاقة ذلك بتصوراتنا عن الواقع والطرق التي نقارن بها أنفسنا في ضوء المعايير المثلى.



Interference  
2016  
Oil on canvas  
40 x 30 cm

التدخل  
٢٠١٦  
ألوان زيتية على لوحة من القماش  
٣٠ x ٤٠ سم

# Omran Al Owais

## عمران العويس

Most people can relate to the association of the bed and the light, being guilty of using screens late at night. The blue light keeps us awake, distracting us from true human bonds, with the information we are reading not as important as the sleeping time we would be missing. The artist has deliberately exaggerated the display to picture how connectivity can be invasive if not used wisely and moderately.

يعرف معظم الناس الصلة بين السرير والضوء، واستخدام شاشاتهم حتى وقت متأخر من الليل. غير أنّ الضوء الأزرق يبقينا مستيقظين، ويلهينا عن توطيد أواصر العلاقات البشرية، حتى أنّ المعلومات التي نقرأها ليست مهمة بقدر وقت النوم الذي نضيّعه. يبالغ الفنان عمداً بالعرض ليظهر كيف قد تجتاح وسائل التواصل حياتنا إن لم تُستخدم بحكمة واعتدال.



Display Bed v1.0  
2015  
Installation / Photo  
170 x 85 x 65 cm

عرض السرير . ٧١٠٠  
٢٠١٥  
عمل تركيبى / صورة فوتوغرافية  
١٧٠ x ٨٥ x ٦٥ سم

# Ruben Sanchez

## روبن سانشرز

*La intimidad psíquica* is an introspective journey through cosmic connections - a non-verbal communication based on energies and magnetic fields according to science, but still mysterious, magic and inexplicable.

A visual telepathic dialogue between two lovers, sharing thoughts in a physical distance that reduces to less than millimeters when cosmically connected, connecting psychic intimacy.

الحميمية النفسية رحلة من التأمل الذاتي عبر التواصل الكوني - وهو نوع من التواصل غير اللفظي يقوم على الطاقات والمجالات المغناطيسية، وبالرغم من وجود أساس علمي له، إلا أنه لا يزال غامضاً وساحراً ولا يمكن تفسيره.

تخيّل حوارًا تخاطريًا بصريًا بين عاشقين يتبادلان الأفكار في فضاء مادي يتضاءل حتى ملليمترات قليلة متى أصبحا متصلين فلكيًا، محققين بذلك الحميمية النفسية.





La intimidad psíquica  
2015  
Acrylic on reclaimed wood  
120 x 100 cm

العلاقة النفسية  
٢٠١٥  
أكريليك على خشب مستصلح  
١٢٠ x ١٠٠ سم

# Safwan Aslan

## صفوان اصلان

Technology can be considered a social and economic coup as well as a phenomenon that has affected people having been forced to coexist with it. This has led to a large portion of human activities to be transferred to the digital world, imposing a radical change in our relationships with ourselves and our surroundings.

In this artwork this dilemma is represented in the shift of the human world from the tangible to the virtual such as the the various forms of account pictures on Facebook.

إن التكنولوجيا يمكن إعتبارها إنقلاب إجتماعي و إقتصادي و كظاهرة أثرت على اللسان بما انه محكوم عليه بالتعايش معها ... وأدى ذلك إلى إنتقال جزء كبير من الأنشطة الإنسانية إلى عوالم رقمية فرضت تغييراً جذرياً لعلاقتنا مع أنفسنا و المحيط.

في العمل الفني هذا محاكاة لذلك اللبوس و الإشكالية مع تحول عوالم الإنسان من عوالم محسوسة إلى عوالم إفتراضية كصور الحسابات على الفيس بوك بإختلاف أشكالها...



Worlds  
2015  
Oil on canvas  
100 x 120 cm

عالم  
٢٠١٥  
ألوان زيتية على كanvas  
سم ١٢٠ x ١٠٠

# Scott Fitzgerald

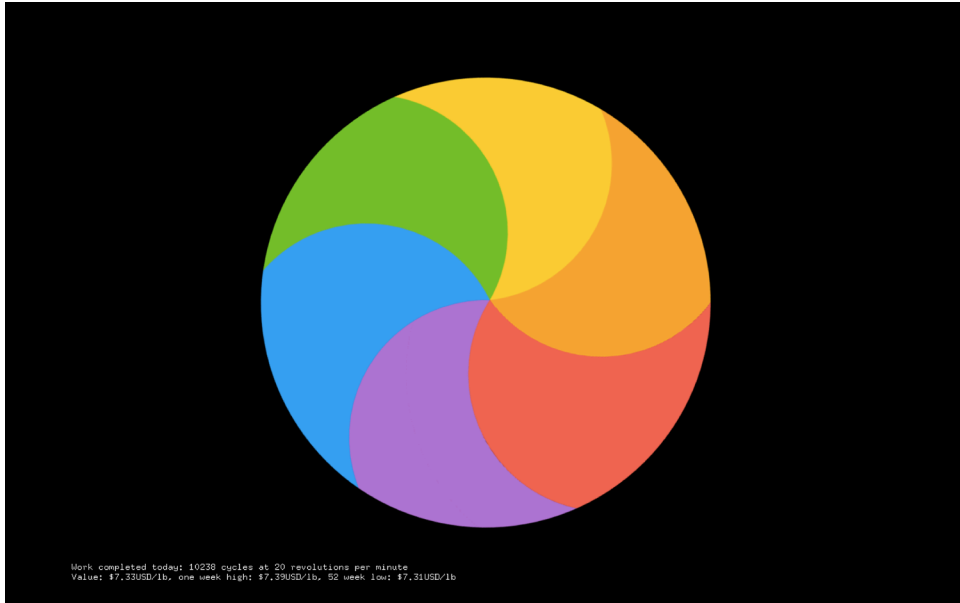
## سكوت فترزجيرالد

The spinning beach ball of death, as it is colloquially known, is an indicator of background work by the processor of an Apple computer. It asks us to wait while the computer works behind the scenes for our benefit. The routines that tie up a computer are hidden from us, we take it on faith that the work is beneficial for the system. Little thought is given to what happens in these unseen tasks, as long as the work is completed satisfactorily.

Computers are produced through a massive workforce, though scant attention is been paid to the lower level processes of fabrication, the ones that get 'close to the metal'. Materials like tin, tantalum, and tungsten are used in the fabrication of almost all electronic devices, but it is hard to trace where these materials come from. Many of these are mined in the Eastern Congo in poor labour conditions, where the funds from the metal sales go to support ongoing warfare and conflict in the country.

تُعتبر كرة الشاطئ الدوارة للموت، كما يُطلق عليها باللغة العامية، مؤشراً لخلفية العمل الذي يقوم به المعالج في كمبيوتر آبل. يطلب منا ان ننتظر حتى يقوم الكمبيوتر بالعمل وراء الكواليس لاستفادتنا. لا نرى هذه الإجراءات، ونؤمن ان هذا العمل مفيد للنظام. نعطي القليل من التفكير لهذه المهام الغير مرئية طالما أننا نحقق مرادنا وننجز المهام.

صنع الإنسان الكمبيوتر، على الرغم ان اقل الاهتمام يعطى لمستوى عملية التصنيع التي هي قريبة من المعدن. يتم استخدام مواد مثل القصدير، والتيتانيوم والتنجستن في صناعة اغلب الاجهزة الالكترونية، ولكن يصعب معرفة مصدر هذه المواد. غالباً ما يتم استخراجها من شرق الكونغو، أما الأموال التي تُجمع من بيع المواد فيتم استخدامها لدعم الحرب و النزاعات المستمرة في البلد.



SBBOD  
2016  
Monitor, computer, internet connection  
25 x 60 cm

س ب ب و د  
٢٠١٥  
شاشة، كمبيوتر، واتصال بشبكة الانترنت  
٢٥ x ٦ سم

*Spinning Beach Ball of Death: SBBOD* (2016) takes this iconic symbol of the background work of a modern operating system, and ties its rate of rotation to the price of tin, one of the most commonly traded conflict metals. As we are asked to wait for work to be completed in the background it is a reminder that we are intricately linked to a large ecosystem when using these tools. As consumers of these items, and producers of content that rely on computers for presentation and creation, we should question if the use of the tool justifies the means through which it is created. The networks we operate in when engaging with these machines are both physical and virtual.

تُعتبر كرة الشاطئ الدوارة للموت رمز المهام المخفية في نظام التشغيل، ويتم ربط معدل الدوران بسعر القصدير، الذي يُعدّ من أكثر معادن الصراعات شيوعاً وتداولاً. ويتطلب منا ان ننتظر حتى يكتمل العمل في الخلفية. وعند استخدام هذه المواد، ندرك أننا مرتبطون بأجزاء نظام بيئي أكبر وأكثر شمولية. وبما أننا نستهلكها وننتج المحتوى الذي يعتمد على الكمبيوتر للعرض والإبداع، علينا أن نفكر في ما إذا كان استخدام الأدوات يعلّل ذرائع إنشائها. تُعتبر الشبكات التي نعمل من خلالها باستخدام هذه المواد مادية وافترضية.



# 2L474N F1L1P0V1C

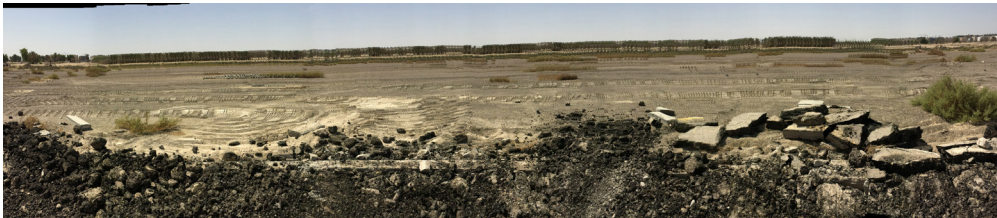
## ساقف. پالاف ن٤٧٤ل٢

7H47 USED 70 BE 4 P47H is a work from a series 7HE PLACE5 OF MEMORY, an ongoing exploration of the technological capabilities of portable smart imaging devices and the ways in which the panoramic image contents are created. This exploration PUSHES an alternative method of CONTROL of the very process of mapping the landscapes. To say that the works are created by a smartphone in the mode of a panoramic image capturing is not enough. The algorithms for image stitching are expecting a certain visual information that expects a single point perspective. That place of pushing the technology in to the UNKNOWN and UNEXP3C73D is the first step in the breaking of the rules and exploring with the control of the ERROR. The artist makes a conscious decision to MOVE from the expected, and map the landscapes with a constant change in the vantage point. This process of the construction of the space or place sometimes lasts several minutes with the process of selection of the content in various planes ranging from foreground, middle and background, affecting the CON57RUC710N process of stitching the image. In this way the artist changes his role from a passive observer of the landscape to a SCANNER.

«آثار مسار» هو عمل منبثق عن سلسلة أماكن الذاكرة، وهو استكشاف مستمر للقدرات التكنولوجية التي تتمتع بها أجهزة التصوير الذكية المحمولة، والطرق التي يتم عبرها ابتكار محتويات الصورة البانورامية. يؤدي هذا الاستكشاف إلى ابتكار طريقة بديلة للتحكم بعملية رسم المناظر الطبيعية. لا يكفي القول إن الأعمال مبتكرة عبر هاتف ذكي بوضع التقاط صورة بانورامية. فقواعد إنتاج الصورة تنتظر معلومات بصرية محددة من جانب واحد. غير أن دفع هذه التكنولوجيا إلى المجهول وغير المتوقع هي الخطوة الأولى لكسر القواعد والاستكشاف عبر التحكم بالأخطاء.

يختار الفنان بملء إرادته الانتقال من المتوقع إلى رسم المناظر الطبيعية مع تغيير مستمر في زاوية الرؤية. تستمر هذه العملية المرتكزة على بناء المساحة أو المكان أحياناً، دقائق عدة إذ ترافقها عملية اختيار المحتوى في مستويات متباينة تتراوح ما بين المقدمة، والوسط والخلفية، لتؤثر على عملية البناء في إنتاج الصورة. وبهذه الطريقة، يغيّر الفنان دوره من مراقب خامل للمشهد إلى ناسخ.





7H47 USED 70 BE 4 P47H  
2015  
Digital prints  
60 x 210 cm

'آثار مسار' صة٤٧ف ء إب .٧ دإو يو صة٤٧  
٢٠١٥  
طباعة رقمية  
٦٠ x ٢١ سم



تشكيل هي مؤسسة فنية معاصرة تأسست عام ٢٠٠٨ على يد لطيفة بنت مكتوم، ومقرها دبي. وتلتزم المؤسسة بتسهيل الأعمال الفنية والتصميمية والتجارب الإبداعية والحوار بين الثقافات.

ينصب اهتمام المؤسسة على الفنانين، وتدعم المجتمع الإبداعي في الإمارات العربية المتحدة عبر توفير الأستوديوهات، وبرامج إقامة الفنانين، وبرامج الزمالة الدولية، والمعارض والفعاليات وورش العمل المهنية والترفيهية.

ويدير مركز تشكيل حالياً نحو ثلاثة برامج سنوية لإقامة الفنانين الضيوف، إلى جانب ٦ برامج لإقامة الفنانين بالتعاون مع هيئات شريكة وهي مؤسسة «دلفينا» في لندن، وهيئة دبي للثقافة والفنون و«آرت دبي». وتشجيعاً لتبادل الأفكار بين الفنانين الدوليين والمحليين، تتيح الطبيعة غير الملزمة والقائمة على برامج الإقامة للفنانين الزائرين تطوير مشاريع تستجيب للسياق الجديد، أو إجراء أبحاث تستفيد من موارد تشكيل. وتتوج برامج الإقامة عادة في معرض، يرافقه مجموعة من الأنشطة كالجلسات الحوارية والندوات التي تهدف إلى تعريف الجمهور بالفنانين الدوليين وأعمالهم.

وتتسع مساحة معرض تشكيل لنحو ستة مشاريع رئيسية سنوياً، بالإضافة إلى سلسلة من الفعاليات الصغيرة. ويتضمن البرنامج معارض فردية وموضوعية، وعروض بصرية، وورش عمل، وندوات، تسهم في وفاء تشكيل لإلتزامها بتقديم الفن والثقافة لجمهور أوسع وزيادة انخراط المجتمع المحلي.



Established in 2008 by Lateefa bint Maktoum, Tashkeel is a contemporary art organisation based in Dubai committed to facilitating art and design practice, creative experimentation and cross-cultural dialogue.

Placing the artist at the core, Tashkeel supports the UAE's creative community through studio facilities, artists' residencies, international fellowships, a programme of exhibitions, events and professional as well as recreational workshops.

Tashkeel currently runs up to three residencies a year, along with 6 residencies in conjunction with our partner entities - Delfina Foundation London, Dubai Culture and Arts Authority and Art Dubai. Encouraging the exchange of ideas between international and local practitioners, the non-prescriptive and process-based nature of the residencies allows visiting artists to develop projects in response to their new context, or to conduct research benefiting from Tashkeel's resources.

Tashkeel's exhibition space accommodates up to six main projects a year, as well as a series of small-scale events. The programme includes solo and thematic exhibitions, screenings, workshops and seminars, fulfilling Tashkeel's commitment to bringing art and culture to a wider audience and engaging the local community.

